

ИСТОЧНИКИ

УДК 930.253:94(474.2-25+47.24)
ББК 79.36+63.3(2Нов)43+63.3(4Эст)51
DOI: 10.34680/Caurus-2024-3(2)-61-74

А. В. Ушаков

«НОВГОРОДСКИЕ ГОСТИ» И «РЕВЕЛЬСКИЕ ГОСТИ» ЛЮБЕКА В ДОКУМЕНТАХ ТАЛЛИННСКОГО ГОРОДСКОГО АРХИВА НАЧАЛА XVI ВЕКА

Среди фондов Таллиннского городского архива (*Tallinna Linnaarhiiv*) хранится коллекция писем городского совета Любека к магистрату Ревеля, содержащая документы XV–XVII веков самого различного характера и в настоящий момент разделенная на 16 томов¹. В рамках настоящего исследования была проведена поисковая работа с источниками из 5 тома настоящей коллекции² с целью выявления документов, относящихся к истории коммерческой деятельности двух купеческих корпораций города Любека, а именно «новгородских гостей» (*Nowgorodfahrer*) и «ревельских гостей» (*Revalfahrer*). Два указанных купеческих объединения играли важную роль в ганзейской торговле на востоке балтийского экономического пространства, и важно отметить, что в начале XVI века русско-ганзейская торговля переживала крайне тяжелый период в виду закрытия Немецкого подворья в Новгороде в 1494 году и фактического разрыва русско-ганзейских отношений, которые были возобновлены лишь в 1514 году. Несмотря на то, что русско-ганзейская торговля рассматриваемого периода в недавнем времени была подробно рассмотрена М. Б. Бессудновой, автора, в первую очередь, интересовала политическая сторона вопроса, а именно противостояние Любека и Ревеля в контексте перехода средневековой модели Немецкой Ганзы к ее нововременной структуре [Бессуднова, 2021]. Деталю коммерческой деятельности «новгородских гостей» и «ревельских гостей» Любека в монографии М. Б. Бессудновой не было уделено особое внимание. При этом изучение структуры и механизмов функционирования двух указанных купеческих корпораций позволяет рассмотреть особенности любекской торговли в Ливонии изнутри, опираясь не на политическую составляющую, а на непосредственные интересы купцов, что добавляет актуальности настоящему исследованию. Важно отметить, что данная статья продолжает собой публикацию источников из Таллиннского городского архива, содержащих сведения о «новгородских гостях» и «ревельских гостях» Любека, начатую ранее [Ушаков, 2023; Ушаков, 2024].

В Таллиннском городском архиве было выявлено три письма городского совета Любека начала XVI века, относящихся к истории коммерческой деятельности «новгородских гостей» Любека, и два документа, связанных с торговлей «ревельских

¹ Tallinna Linnaarhiiv. F. 230. BB 40 I–XVI.

² Tallinna Linnaarhiiv. F. 230. BB 40 V.

гостей». Два источника из указанных ранее публиковались [Arbusow (hrsg.), 1910, № 217, s. 153, № 624, s. 457–458], оставшиеся три до настоящего момента не издавались. При работе с данными источниками возникла потребность в уточнении датировок, для чего использовались справочники с датами католических праздников, подготовленные В. Брандмюллером [Brandmüller, 1964, s. 95–135] и Г. Гротефендом [Grotefend, 1982], данные из которых соотносились с онлайн-календарем³. Для верификации полученных сведений использовался онлайн-конвертер дат юлианского и григорианского календарей⁴. Полные тексты выявленных источников с аннотациями на русском языке и необходимыми комментариями помещены в приложении к настоящей статье.

Первые два документа связаны с фрахтом судна шкипера Ганса фон Экена⁵ (*Hans van Eken/Eyken*) и относятся к 1502 году. Оба источника являются фрагментами двух судебных разбирательств, восстановить ход и содержание которых на настоящем этапе исследования не представляется возможным ввиду отсутствия других рукописных материалов, способных пролить свет на детали указанных судебных процессов. Первый документ представляет собой ответ (*urgesack ordel*) городского совета Любека на обвинительное постановление (*geschulden ordel*) магистрата Ревеля по поводу спора между фрахтовщиками⁶ «новгородских гостей» Германом Хагеном (*Hermen Hagen*), Хайсе Паттинером (*Heyse Pattynen*), Берндом Рунгеном (*Bernd Rungen*) и Генрихом Винекенсом (*Hinrick Winekens*), с одной стороны, и членами ревельского совета Альбертом Фегезаком (*Albert Vegesack*) и Йоханом Кулленом (*Johan Kullen*). Поводом для спора послужили условия фрахта судна вышеупомянутого Ганса фон Экена (см. Приложение, № 1). Второй документ также является ответом городского совета Любека на обвинительное постановление магистрата Ревеля⁷, но уже по поводу спора торгового приказчика⁸ Иоахима Шомакера⁹ (*Joachim Schomaker*) с фрахтовщиками,

³ Online Kalender und Terminplaner [Электронный ресурс] // URL: <https://www.kalender.com/> (дата обращения: 02.05.2024).

⁴ Конвертер дат григорианского и юлианского календарей онлайн [Электронный ресурс] // URL: <http://graecolatini.bsu.by/htm-different/date-converter.htm> (дата обращения: 02.05.2024).

⁵ Ганс фон Экен был одновременно шкипером и купцом, а также в конце XV века являлся служащим Стена Стуре (*Sten Sture*), о чем известно из некоторых источников. См. к примеру, письмо Стена Стуре к городскому совету Ревеля, 28 мая 1495 года [Arbusow (hrsg.), 1900, № 198, s. 152], а также письмо фрау Ингеборги (*frowe Ingeborcht*), супруги Стена Стуре, к городскому совету Ревеля, 31 октября 1498 года [Arbusow (hrsg.), 1900, № 727, s. 543].

⁶ Фрахтовщики (*frachtherren*) – купцы, избираемые корпорацией для организации коллективной торговли. От имени всего купеческого объединения и во благо всех купцов, в нем состоявших, фрахтовщики занимались фрахтом торговых судов, наймом солдат для охраны перевозимых грузов, укомплектованием наемников необходимым оружием и выплатой им соответствующего жалования, арендовали склады для хранения товаров, следили за погрузкой товаров на корабли и организовывали их выгрузку. Расходы на обеспечение коллективной коммерческой деятельности шли их средств, полученных фрахтовщиками от купцов в соответствии с объемами их товарооборота.

⁷ Письмо городского совета Ревеля к магистрату Любека, 24 января 1502 года [Arbusow (hrsg.), 1905, № 257, s. 155–156; Ушаков, 2022, № 33, с. 95–97].

⁸ Торговые приказчики (*gesellen, kaufgesellen*) – молодые купцы, совершавшие коммерческие сделки с товаром состоятельного купца по его поручению и от его имени, получая процент от торговых операций. В ганзейской купеческой среде пребывание в статусе торгового приказчика воспринималось как «старт в профессии» [Cordes, 2000, ss. 10–11].

⁹ В разных источниках рассматриваемый торговый приказчик именуется Иоахимом, Клаусом и Йоханом, но верным вариантом его имени является первый. См., к примеру, документ с перечислением всего ущерба,

перечисленными выше (см. Приложение, № 2). Причиной спора явилась выплата пошлин по серебру, перевозимому на судне Ганса фон Экена. В случае обоих судебных разбирательств городской совет Любека выступал высшей апелляционной инстанцией для городов (*Oberhof*), функционировавших на основании любекского права. Таким образом, обвинительные приговоры, вынесенные магистратами ганзейских городов, действовавших на любекском праве, могли быть обжалованы в Любеке¹⁰. В контексте предпринимательской деятельности «новгородских гостей» этот механизм судопроизводства имеет крайне весомое значение. Ранее автором настоящего исследования высказывалась предположение, что пребывание фрахтовщиков «новгородских гостей» в Ревеле позволяло им участвовать в судебных разбирательствах между купцами корпорации и ливонскими купцами непосредственно на месте, что позволяло сократить всевозможные расходы на ведение судебного процесса. Данная мысль была высказана в контексте общего анализа коммерческой деятельности «новгородских гостей» в контексте используемых купцами механизмов, направленных на сокращение побочных расходов при ведении коллективной торговли¹¹. Таким образом, «новгородские гости» получали возможность контролировать ход всего судебного процесса: в Ревеле интересы корпорации отстаивали фрахтовщики, а в последствии интересы купеческого объединения старался отстаивать городской совет Любека.

Следующие два документа относятся к событиям, предшествовавшим войне Любека с Данией 1510–1512 годов¹². Первым из них является копия письма «ревельских гостей» к магистрату Любека от 15 июля 1507 года (см. Приложение, № 3). В нем купцы сообщали любекским ратманам о результатах ганзейско-датских переговоров в Нючепинге, прошедших с 23 июня по 8 июля. Согласно договоренностям с датской стороной, ганзейцы приняли решение прекратить торговлю со Швецией. «Ревельские гости» просили городской совет Любека передать эту информацию магистрату Ревеля, а также предостеречь ревельских ратманов от выдачи сертификатов на морские плавания в Швецию, так как корабли могли быть захвачены неприятелями, что могло бы обернуться большим ущербом для купцов. В тот же день городской совет Любека отправил письмо в Ревель, проинформировав ревельский магистрат о результатах переговоров в Нючепинге (см. Приложение, № 4). Из предшествующих исследований, основанных на документах Таллиннского городского

нанесенного ганзейским купцам датчанами в конце XV – начале XVI века, представленный в рамках ганзейского съезда в Любеке 12 марта 1503 года и пополнявшийся в 1506–1507 годах (Schäfer (bearb.), 1890, № 388, § 4, 7, s. 516–517).

¹⁰ Об этом см. подробнее исследование В. Эбеля [Ebel, 1967].

¹¹ Согласно теории побочных расходов (*Transaktionskostentheorie*), важнейшее значение на прибыльность коммерческой деятельности оказывают побочные, в первую очередь, непредвиденные расходы, к которым, к примеру, относятся расходы на проведение судебного разбирательства. Применительно к ганзейской торговой среде основные положения теории побочных расходов были адаптированы в исследованиях С. Дженкса [Jenks, 2005], К. Линк и Д. Капфенбергер [Link, Kapfenberger, 2005].

¹² В первой половине XVI века случились три войны между Датским королевством и Ганзейским союзом (1510–1512, 1522–1525, 1534–1536), явившиеся попыткой Дании ограничить гегемонию ганзейцев в балтийской торговле [Gläser, 2014, s. 200]. Подробнее о войне с Данией 1510–1512 годов см. монографию К. Фритца и Г. Краузе [Fritze, Krause, 1989, s. 170–178].

архива, известно, что «новгородские гости» и «ревельские гости» Любека нередко передавали в любекский совет полезные сведения, предназначенные в том числе для магистрата Ревеля [Ушаков, 2023, с. 78]. Однако впервые в подтверждение тому городской совет Любека отправил в Ревель копию письма купцов корпорации в подтверждение своих слов. В 1510–1520 годы это стало распространенной практикой¹³.

Последний документ из выявленных также относится к событиям датско-ганзейского конфликта. Им является письмо городского совета Любека к магистрату Ревеля от 2 июня 1509 года (см. Приложение, № 5). Любекские ратманы передали в Ревель сообщение, полученное от олдерменов «новгородских гостей», что король Дании Иоанн собирает вооруженный флот, из-за чего море стало небезопасным, так как датчане ранее уже захватили торговые суда, зафрахтованные купцами корпорации. В связи с этим городской совет Любека передал магистрату Ревеля просьбу «новгородских гостей» отправлять в море купеческие корабли исключительно в составе флотилии, а также укомплектовывать суда наемниками с соответствующим вооружением, причем «новгородские гости» обещали возместить все расходы, как установлено. В этой связи важно уточнить, что 30 апреля 1509 года «новгородские гости» заключили договор с несколькими шкиперами¹⁴ по поводу морских плаваний в условиях военных действий [Schäfer (bearb.), 1884, № 435, s. 529–530; Arbusow (hrsg.), 1910, № 600, s. 442–443; Ушаков, 2022, № 35, с. 99–102]. Согласно этому договору, шкиперы имели право нанимать солдат на свои суда и укомплектовывать их оружием для обеспечения безопасности перевозимых купеческих грузов. Кроме того, в письме магистрата Любека нашел отражение применявшийся на протяжении XV века механизм выплаты жалования наемникам: жалование выплачивала принимающая сторона, а отправляющая сторона в последствие возмещала все расходы [Ушаков, 2023а, с. 75–76]. Важно отметить, что традиции коммерческого взаимодействия между купцами из Любека и Ревеля сохранялись в условиях напряженных отношений между городами, а также во время войны.

Таким образом, выявленные в Таллинском городском архиве источники, относящиеся к истории предпринимательской деятельности любекских корпораций «новгородских гостей» и «ревельских гостей» не только позволяют расширить имеющиеся знания о специфике функционирования купеческих объединений, но и заставляют задаться новыми вопросами. Первые два источника относятся к двум судебным разбирательствам с участием фрахтовщиков «новгородских гостей» и наглядно демонстрируют их роль в системе взаимодействия корпорации с магистратом Ревеля. Фрахтовщики не только занимались вопросами фрахта купеческих судов, арендой складов, наймом солдат для охраны кораблей и укомплектованием их необходимым оружием, но и участвовали в спорах с

¹³ См. к примеру, письмо «ревельских гостей» к магистрату Любека, 6 мая 1514 года [TLA, f. 230, BB 40 VI, fol. 43v.–44r.], а также письмо городского совета Любека к магистрату Ревеля, 6 мая 1514 года [TLA, f. 230, BB 40 VI, fol. 42v.–42r.].

¹⁴ Указанные в документе шкиперы: Карстен Тоден (*Carsten Toden*), Ганс Дитмерс (*Hans Ditmerts*), Ганс Луткенс (*Hans Lutkens*), Ганс Йонц (*Hans Jonsz*), Ганс Ляйтфордрифф (*Hans Leytvordriff*), Ганс Плате (*Hans Plate*), Ганс Геверде (*Hans Gheverdes*) и Кляйс Шульте (*Cleys Schulte*).

ревельскими бюргерами, представляя интересы корпорации в Ревеле. Обнаружение других источников, связанных с указанными судебными процессами, заставит вернуться к рассмотренным в настоящей статье источникам и подвергнуть их более подробному анализу. Три документа, относящиеся к событиям, предшествовавшим войне Ганзейского союза с Датским королевством, в первую очередь, отражают вовлеченность купцов обеих корпораций в процессы, имевшие определяющее значение для всей Немецкой Ганзы. Как и в последней трети XV века, «новгородские гости» и «ревельские гости» информировали городской совет Любека о событиях, способных поставить под угрозу благосостояние купцов. Но возникает также вопрос их взаимодействия с купцами в Дании и Швеции, ответ на который позволит существенно расширить имеющиеся представления о коммерческих интересах корпорации¹⁵.

Стоит отметить, что в будущем планируется публикация источников из Таллиннского городского архива, относящихся к торговле «новгородских гостей» и «ревельских гостей» Любека в 1510-х годах.

Приложение

Тексты документов переданы согласно правилам, принятым историками для публикации немецких источников позднего Средневековья и раннего Нового времени. Текст разбит на предложения по смыслу, знаки препинания расставлены в соответствии с правилами современной пунктуации. Буквенный регистр соблюден в соответствии с оригиналом: имена собственные (в первую очередь, топонимы) могут быть напечатаны с прописной буквы в связи с подобным их написанием в тексте, данное правило применимо и к использованию заглавных букв – в том числе и в тех случаях, когда это противоречит правилам современной орфографии. Ненаписанные, но предполагаемые буквы при наличии тильды указаны в круглых скобках, ненаписанные, но предполагаемые буквы без тильды, а также сокращения и утраченные фрагменты указаны в квадратных скобках и выделены курсивом. Утраченные фрагменты восстановлены по смыслу и сохранившимся элементам букв в соответствии с характерными особенностями написания тех или иных слов, использовавшихся в ганзейских документах. Утраченные фрагменты, которые не удалось восстановить, отмечены угловыми скобками с многоточием внутри. При одинаковом написании в согласной позиции указана буква *v*, в гласной – *u*. Тот же принцип применим к одинаковому написанию *j* и *i*. Удвоенная *i* (*ii*) передана как *u*. Сохраняется написание римских цифр. Концы строк отмечены вертикальной чертой, исправления и необычные чтения, а также любые комментарии, призванные облегчить понимание текста, указаны в примечаниях.

¹⁵ Важно отметить, что в архиве «новгородских гостей» Любека, являющимся одним из фондов Архива ганзейского города Любека (*Archiv der Hansestadt Lübeck, AHL*) содержатся документы 1501–1502 годов о выдаче купцами корпорации займа датскому дворянину, рыцарю Генриху Брокторпу (*Hinrick Brocktorp*), которые также весьма интересны в контексте исследования коммерческих связей «новгородских гостей» Любека (*Archiv der Hansestadt Lübeck. Privat Archiv. Novgorodfahrerkompanie (05.1–1/03). № 58*).

Ответ городского совета Любека на постановление магистрата Ревеля по поводу спора фрахтовщиков «новгородских гостей» Германа Хагена, Хайсе Паттинера, Бернда Рунгена и Генриха Винекенса, с одной стороны, и членов ревельского совета Альберта Фегезака и Йохана Куллена, с другой стороны, возникшего в связи с необходимостью исполнения обязательств по фрахту судна шкипера Ганса фон Экена. 6 апреля 1502 года.

Архив: TLA, f. 230, BB 40 V, fol. 8v.–8r.

Оригинал. Пергамен, 28,5×32,5. Следы прикладной печати диаметром 50 мм. Присутствует дорсальная надпись: frachther(en) | urgesack ordel | rulle. Чуть ниже еще одна дорсальная надпись другим почерком и другими чернилами: Anno ii. Надпись архивиста на обороте с левой стороны карандашом: 1502 April 6. На обороте присутствует архивная печать: EX ARCHIVO | CIVITATIS REVALIENSIS.

(fol. 8r.) Denn Ersamenn unnd Vorsichtigenn Wysenn h[e]r[e]nn Borgermesternn unnd Raedt | mannenn der Stadt Revell unndßenn Besunderenn gudenn ffrundhenn.

(fol. 8v.) Unnsen fruntliken groth mit Begeringe alles guden tovornn. Ersame unde Vorsichtige Wyse h[e]r[e]nn besunder(e)n guden frunde. Juwer Er|samheide breff van wegen enes geschulden ordels hermen hagen, heysen pattyner, Bernd rungen unde hinrick winekens, frychtheren unde | fulmechtige gekaren proniratores gemeynen Copmans der Nouwgarder varer, unde sunderling de guedt uppe Schipper hans van Eyken | Schepe gehat hebben, ancleger, an de eyne, unde de ersamen h(e)r(e)n albert vegesack unde h(e)r(e)n johan kullen, juwes radesmedekumpane, ant|werdeslude, an de anderen syden, der unkothalven by den vorgescreve(n) guderen unlangens gescheen, so vele den genanten h(e)r(e)n Alberde | unde her(e)n johan tokunnet belangende am(e) mandage na invocavit¹⁶ lest leden an uns gescreve(n) myt der parte allenthalve(n) inge | lechten¹⁷ clagescryfften unde antworde twischen ine malkander irgangen, unde in juwem breve insereret hebben wy entfangen | unde myt juwem affgesproken ordell to gudermate vorstanden, unnde So hy denne na rypem rade juwe delinge unde rechtpproke | in der sake gedan hebben aldes ludende. Na deme de gemene Copman to lubeke, de uppe Schipper hans van eyken guder(e) gehat | hebben, in des ersamen Rades Certificatien darsulvest bestemet eyndrachtliken vorwillet unde belevet hebben, dat eyn yderman, | de unkoost upp(e) irforderinge der guder(e) lopende mede dragen unde stan scholde, So moten alle unde eyn yderman den sodane Certi|ficatie mede belanget der vorwillinge unde beleninge des Copmans to lubeke vull unde genoch don. So woll de jonne de or(e) | guder(e) in besunder(e)n voruth gefryet unde irlanget hebben, alse de den de namals to gude vormiddelst des Copmans uthge|ferdigeden baden hans van ghetel irfordert zin. Besunder(e)n kann yemantz myt bewisliker orsake sick des myt rechte irwere(n), | dat de Ersame Radt to lubeke nogehaftich irkent, de mach des geveten etc. Welk juwe affgesproken ordell de vorben(omen) her(en) Albert | vegesack unde her(en) johan kulle, juwes rades medeku(m)pan, samtliken unde eyn

¹⁶ 14 февраля.

¹⁷ Здесь и далее в документе перенос слова обозначен двумя короткими вертикальными чертами.

islick besunder(e)n bigespraket unde vor uns hebben | gesculden, des gy van uns sint fruntlick begerende, wy sodane juwe affgespraken ordell unde rechtsproke examinieren unde | entschieden willen jw unse delinge under unser Stad Secrete na older loveliker wise unde guder wanheit vorlate(n), | darup wedder tobenalen etc. Darup vugen wy juwen Ersamheiden fruntlick wetten, dat wy nach vlitiger vorhoringe | aller vorgerort parte clage unde antwordesscrifft. Ock dessulfften juwes ordels na rypem rade unde unsem lubesche(m) rechte sodan(e) | juwe ordell beth tom artikell Besunder(e)n kann yemantz etc. in allermate hebben confirmert bestediget unde bevestiget. So wy | dat jegenwardigen bestedigen bevestigen unde confirmeren in krafft dusses breves Averst, so wy nicht vorstan uth gemelt(en) | juwem breve Nach dem(e) bestemppte parte vor juwen ersamheiden itliker orsakehalve(n). So de antwerdeslude in ore(n) schryffte(n) | berort vormene(n) billick to synde sodan(e) uncost nicht mede to dorffen dragen vor juwen Ersamheiden sint to rechte gestortet. | Dat juwe Ersamheide dar inne jenigen affsproke ifft sodan(e) orsake nogeaftich zin edder nicht gedan hebben etc. So will uns | dar inne uppe dytmall to Sentencieren Nach deme id nicht ordelswise her(en) gekomen is nicht geboren dar it averst vor | myddelst juwer Ersamheide affsproke unde wu sußlange wontlick gewesen ordelswise vor uns to rechte komet, wes wy | denne dar inne juwen Ersamheiden unses lubeschen rechtshalven vorder mede delen unde suß densulfften in velen | behegeliken wille unde gudtgefallen irtogen mogen. S[y]t wy to donde woll geneget myt der hulpe van gade, de juwe | Ersamheide lange gesunt in guden stande fristen wille. Screven under unser Stadt Secrete am(e) Mitweken na | Quasimodogeniti¹⁸ Anno v^c secundo.

Borgermestere unde Radt | manne der Stadt lubecke.

2

Городской совет Любека сообщает магистрату Ревеля о своем решении по поводу спора между Иоахимом Шомакером и фрахтовщиками «новгородских гостей», вызванного необходимостью выплаты средств за перевозку серебра на судне шкипера Ганса фон Экена. Письмо городского совета Любека к магистрату Ревеля. 9 июля 1502 года.

Архив: TLA, f. 230, BB 40 V, fol. 18v.–18r.

Оригинал. Пергамен, 24,8×28,7. Следы прикладной печати диаметром 50 мм. Присутствует дорсальная надпись: ffrachh[e]renn | joachim schomaker. Справа от этого: Ordel. Чуть ниже еще одна дорсальная надпись другим почерком и другими чернилами: Anno ii. Надпись архивиста на обороте в левом верхнем углу карандашом: 1502 Juli 9. На обороте присутствует архивная печать: EX ARCHIVO | CIVITATIS REVALIENSIS.

(fol. 18r.) Denn Ersamenn unnd Vorsichtigenn Wysenn h[e]r[e]nn Borgermeisternn und | Radtmannenn der Stadt Revall unnßen Besundern gudenn ffrundenn.

¹⁸ 3 апреля.

(fol. 18v.) Unnsen fruntliken groth myt Begeringe alles guden tovorinn. Ersame Wyse h[e]r[e]nn besundernn guden frunde. | Juwen breff am(e) mandage na Conversionis pauli¹⁹ negest vorleden van wegghen enes gheschulden ordels | twisschen johan²⁰ Schomaker, ancleger, vann eynen, unnde de vrachtheren unde vulmechtighe des ghe|menen²¹ Copmans mit jw tor stede dar gesat unde karen sunderlinx der yennen so fuedt unde ware uppe | hans van Eyken schepe ghehat hebben, antwerdesmannen, vann anderen deile, an uns gescreven hebbe, wy alle | sampt clage unde antwerde vorstanden. Darup gy denne na rypenn rade juwe delinge gedan, aldus ludende Na|denne de schipper nicht allene sidan sulver jochim schomaker to komende to berghinghe schepes unde gudes besunder, | ock ander copmans guder, also laken unnd heringk angetastet hebbe. So moth, dat sulver gelick ander gudt, | de unkost helpen mede dregghen unde ghelden unnd des sollen de frachtheren jochim betalinghe don na antale | vann sulver, als den anderen gescheen is, der ehr(e) guder(e) ok angetastet worden. Welker juwe ghewiste unde affge|sproken ordell trentscheden unde jw unne delinge, dar wedder up under unser Stadt Secrete vorslaten nha | older loveliker wonheit willen bonalen. Darup fogen wy juwen Ersamheiden fruntlick weten, dat wy | na beider parte vorgevende vlitiger vorhoringe, ock dessulfften juwes ordels na rypenn rade unde lubeschen | rechte sodan juwe vorscreve(n) ordell yn aller mate hebben confirmert bevestiget unde bestediget. So wy dat yege(n)|wardigen corfirmen bevestigen unde besteden in crafft unde macht dusses unnes breves, Dat wy juwen | Ersamheiden so wedderum(m)e vorslaten bovalen, den welken vele denstes tobewysen Syn wy woll geneget | unnde bevelen jw gade. Screven under unser Stadt Secrete am(e) achtendage Visitationis Marie²² | Anno xv^c twe.

Borgermeistere unnde Radt|manne der Stadt lubeke.

3

«Ревельские гости» сообщают городскому совету Любека о результатах переговоров с королем Дании Иоанном, прошедших в Нючёпинге²³, в рамках которых было принято решение о прекращении торговли со Швецией. Просят написать письмо магистрату Ревеля с тем, чтобы ревельские ратманы не выдавали разрешение на морские плавания в Швецию, так как купеческие суда могут быть захвачены, и купцы могут понести большие убытки. 15 июля 1507 года.

Архив: TLA, f. 230, BB 40 V, fol. 64v.

Копия. Бумага, 23,8×21,8. Повреждения в центре и правой части документа, из-за которых утрачена часть текста. Присутствует овальная архивная печать с

¹⁹ По всей видимости, любекские ратманы ошиблись: указанное письмо написано в понедельник перед днем обращения апостола Павла [24 января], а не в понедельник после [Arbusow (hrsg.), 1905, № 257, s. 155–156; Ушаков, 2022, № 33, с. 95–97].

²⁰ По всей видимости, любекские ратманы ошиблись в написании имени.

²¹ Здесь и далее в документе перенос слова обозначен двумя короткими вертикальными чертами.

²² 2 июля.

²³ Переговоры проходили с 24 июня по 8 июля 1507 года.

текстом внутри: S.ARCHIVI CIVITATIS Revaliensis. Также архивная печать присутствует на обороте: EX ARCHIVO | CIVITATIS REVALIENSIS.

(fol. 64v.) Dem(e) Ersamen Rade | der Stadt lubeke²⁴.

Ersamen²⁵ unde wisen h(e)r(e)nn. So denne vormals an de van Revel is gescreve(n) | umme alle schepe unde gudere, ßo van dar herwerdes wesen scholden in boku(m)mer to | stellen solange, de dach bynnen Nikoping²⁶ entlestet wer(e) unde darsulvest schall | vorlaten wesen, dat wy unde eyn ider van der hanße mach syne egher(e) guder(e) | watterlete, de syn nicht buten boscheden umbofart up certificatien breve, dat se in | de hense horen, unde dat ney(n) swede dar parth ane hebbe aver ße gan latenn. | So is unse denstlike bede juwe Ersamheide willen an de van Revell schreven, dat | se in sunderem vorgewanten vlite eyn truwelick upseent hebben laten to allen | schepen, so van dar herwerdes wesen scholen, dat niment in enschepe einige | guder den Sweden gantz edder am parthe tokomende unde dat sodane voreydet | werde. Ok dat de schipper ton hilgen were, dat he mit sulken guderen | nergen anders wesen veh etc. dat he in nener haven sulk gudt, dat | in sweden wesen schall offte sweden [wer]t innemen wille edder inge<...> | hebbe unde darup ßundergecertificat[*ein b*]reve entfange unde <...> | ok ghewarvet werden um(m)e²⁷ des nicht moghen vorbaven wesen to <...> | unde dat se decapitenen un der ßee or(e) certificatien seebreve wissen unde de | copman warschuwen, dat he nicht van sick schreven dar orsake uth moghe | genamen werden tegen, de guder so dat wy myt ene unde ße myt uns | ßunder schaden²⁸ unde vordarff blive(n) mogen. So wy uns des tho | juwen Ersamheiden genslik vorlaten in furderer tovorsicht juwe Ersamheide | werden, ok wider wes dar by schall unde mach gedan wesen an se scryven | tom vorscreve(n) ende, dat wy so vele umbefarder tom unsen komen moghen, | dat vordenen wy gerne mit der hulpe gades, dem(e) wy juwe Ersamheide | bevelen. Screve(n) under unses eyne(n) Signet am(e) dage divisionis apo[*stolo*]r[*um*] Anno etc. v^c septimo.

Gehorsam Copman by(n)ne(n) lub(eck) reside | rende to Revell vorkerende.

4

Городской совет Любека сообщает магистрату Ревеля о результатах переговоров с королем Дании Иоанном, прошедших в Нючёпинге. Прикладывая копию письма «ревельских гостей», любекские ратманы передают просьбу купцов проявлять осторожность, принимая решение о морских плаваниях шкиперов, находящихся в ревельской гавани. 15 июля 1507 года.

Архив: TLA, f. 230, BB 40 V, fol. 65v.–65r.

Опубликовано: Arbusow (hrsg.), 1910, № 217, s. 153.

²⁴ Написано в верхней части листа по центру над основным текстом.

²⁵ Слева на полях: po[st] salut[ionem].

²⁶ Текст рецесса см.: Schäfer (bearb.), 1884, № 261, s. 374–388.

²⁷ Далее над строкой: wer se.

²⁸ Далее зачеркнуто: bliven.

Оригинал. Пергамен, 23,8×32. Многочисленные повреждения и утраты текста. Присутствует дорсальная надпись: R[eser]ta die Mercury post Bartolom[ei]²⁹. На обороте присутствует овальная архивная печать с текстом внутри: S.ARCHIVI CIVITATIS Revaliensis.

(fol. 65r.) Denn Ersamen wisenn h[e]r[e]nn Borgerme[steren und Rat]|mannen der Stadt Revell unsen bosundern [guden frunde].

(fol. 65v.) Unnsen fruntlik[e grot mit vormo]ge alles guden tovern. Ersamen unde Vorsichtigen wi[senn herenn] besundern guden | [frunde] <...> [juwen ersam]heiden hyrinne vorlaten de aversryfft eyens breves, uns <...>en³⁰ unsen borgeren | bonalet, in up<...>sicht, juwe Ersamheide werden sick na deme inholde dersu[lve]n na gelegenheit | schicken, dar myt <...> [ju]we Ersamheit des handels unlangens dorch de unsen by dem(e) h(e)r(e)n koninge bynnen Nikopigen | gehatt, so vele des itzun<...> [t]o scriven van noden, eyne wetenheit hebben mogen. So geve [w]y densolve(n) fruntlick | toerkennen, dat wy <...> vorsecht, dat de unsen scholen sick des rikes to Sweden genslik enthouden, unde dat wy | numende uth unser h[av]en willen lopen laten, sunder he hebbe bevoorve voreydet, dat he neyne guder ynne hebbe | noch innemen wille, [de] in sweden wesen scholen etc. Darup uns wedderum(m)e togesecht, dat unse Copman unse | eyn ider van der hanse [s]yn eghen propper gudt, watterley id sy, Swedesch edder anders, schal umbofart an sik bringen | mogen unde will dar[um]me van noden wesen, up des copmans hanteringe mit flite to seende, unde dat de certifi|catien³¹ so ey(n) ider schip[p]er hebben moth, so vorwart werden, dat den ithliggeren in der ßee nene orsake gegeve(n) werde, | or(e) hande an de guder(e) to hangen, dar juwe Ersamheide des besten werden by ramen <...> wy vordenent gerne | mit der hulpe van gade, dem(e) wy juwe Ersamheide bevelen. Screven under unser stad Secrete am(e) dage divisionis | ap(osto)lor(um) anno etc, v^c septimo.

Borgermestere unde Rad|manne der Stad lubeke.

5

Городской совет Любека передает магистрату Ревеля сообщение, полученное от олдерменов «новгородских гостей», что король Дании Иоанн собирает вооруженный флот, что сделало море беспокойным, и он уже ранее захватил торговые суда, зафрахтованные купцами корпорации. В связи с этим городской совет Любека передает магистрату Ревеля просьбу «новгородских гостей» отправлять в море купеческие корабли исключительно в составе флотилии, а также укомплектовывать суда наемниками с соответствующим вооружением, причем «новгородские гости» обещают возместить все расходы, как установлено. 2 июня 1509 года.

Архив: TLA, f. 230, BB 40 V, fol. 83v.–83r.

Аннотация: Hansen (hrsg.), 1896, ss. 337–338.

²⁹ 26 августа.

³⁰ Возможно, van wegen.

³¹ Перенос слова обозначен двумя короткими вертикальными чертами.

Опубликовано: Arbusow (hrsg.), 1910, № 624, ss. 457–458.

Оригинал. Пергамен, 23,1×32,7. Присутствуют дорсальные надписи: R[esep]ta die Lune post Nativitatem Johannis Bar[tis]te³² Anno ix. Ниже: De Erß[ame]n to Lub(eck) synn gudt vor bussen unde kruth etc. | dat men der flate deyt an(n)o ix. Надпись архивиста на обороте в левом верхнем углу карандашом: 1509 2/6. Присутствует овальная архивная печать с текстом внутри: S.ARCHIVI CIVITATIS Revaliensis.

(fol. 83r.) Denn Ersamenn unnde vorsichtigenn wisenn her(e)nn Borger |meister(e)nn unnde Radtmannenn to Revell unnsen Besun |der(e)n³³ gudenn ffrundenn.

(fol. 83v.) Unsen fruntliken gruth myt vormoghe alles guden tovoronn. Ersame und vorsichtige wise her[e]nn, Besunder(e)n guden | frunde³⁴. Uns hebben de olderlude der Nowgarderfarer hyr bynne(n) bericht, wowol dat uns ock datsulve vorhen | vorwitliket was, dat de koni(n)glike werde van Denemarken sick vaste hefft gestarket myt schepen, wer unde | anderer notrofft in gantz korter tidt, um(m)e wo afftonime(n) der unsen Schepe, dat godt gnethek affwende, in orer | wedderkumpft tovoroveren. De wile denn dar tegen so vele inmer mogelick myt guder vorsichticheit moth | gedacht unde wes de notorfft fordert vorgename(n) unde gedan wesen, is unse gutlick begher(e) unde fruntlike | bede, juwe Ersamheide willen de schipper intbesunder ores lofftes unde edes, dat se sick willen to hope holden | vorname(n) unde myt dem besten anharden, under malkander eyn flitich truwelick upsent unde alles dingens gude | acht tohebben, Der geliken der gantzen flaten de underrichtinge don, dat se horsam syn, eyn islick sinen wech | unde³⁵ vorfolgen, wes one bevalen, unde laten wes one vorbaden wert, Tom ende, dat se under der gratien | van gade unde by guder eyndracht unde ripenn rade myt beholdener reise faren moghen, wo ungetwivelt | inne Ersamheide in vorgewante(n) flite ock gherne don werden. Weret ock dat itlike dusser sulve(n) Schippe |ren etwes van krude, bussen oft anderer notrofft duthmall bederveden, Begere(n) fruntlick, dat one so |dans juwe Ersamheide willen hantreken unde folgen laten, angesehn dat wy dar godt³⁶ vorwesen willen, | wes juw van densulven nicht wert to guder noghe wedder behandet, dat juw datsulve schal gutliken | gegulden unde betalt werden; dar wy uns so willen tovorlaten unde vordenet gherne myt der hulpe | gades, deme wy juwe Ersamheide in luckzelicheit toentholden bevelen. Screve(n) under unser Stadt | Secrete Am Avende der hilgen Drevoldicheit³⁷ Anno etc. nono.

Borgermester(e) unde Radt | manne der Stadt lubeke³⁸.

³² 25 июня.

³³ Перенос слова обозначен двумя диагональными чертами.

³⁴ В издании ливонских актов весь предшествующий текст приветствия опущен.

³⁵ Присутствуют следы исправлений.

³⁶ Присутствуют следы исправлений. Возможно, gudt.

³⁷ 3 июня.

³⁸ В издании ливонских актов ниже приведен текст некой записки на бумаге: Ock ersamen heren is unse gutlik boger, gy willen dar vor wesen unde ok vorwachten laten, dat de averlope der schepe umboladen myt kisten unde unrume tor were oft des noth worde, vry bliven [Arbusow (hrsg.), 1910, № 624, s. 458]. На сегодняшний день в коллекции писем городского совета Любека к магистрату Ревеля за 1500–1510 годы данная записка не была обнаружена.

Информация о статье

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23–18–00166 «Русско-ганзейская «необычная торговля» в условиях балтийских конфликтов конца XV–XVI века», <https://rscf.ru/project/23-18-00166/>

Автор: Ушаков Артем Владимирович – младший научный сотрудник научно-исследовательского центра, ассистент кафедры всемирной истории и международных отношений, Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Россия; ORCID: 0000-0001-6431-9721; e-mail: demiarado13@gmail.com

Заголовок: «Новгородские гости» и «ревельские гости» Любека в документах Таллиннского городского архива начала XVI века

Аннотация: В статье представлены результаты поисковой работы в Таллинском городском архиве (*Tallinna Linnaarhiiv*), произведенной с материалами коллекции писем городского совета Любека к магистрату Ревеля на предмет упоминания двух купеческих корпораций, а именно «новгородских гостей» (*Nowgorodfahrer*) и «ревельских гостей» (*Revalfahrer*). В результате поиска были выявлены пять документов, относящихся к началу XVI века. Первые два источника относятся к истории двух судебных разбирательств, другие три документа следует рассматривать в контексте надвигавшейся войны Ганзейского союза с Датским королевством. В приложении к статье помещены полные тексты ганзейских источников, снабженные аннотациями на русском языке и необходимыми комментариями.

Ключевые слова: «новгородские гости» Любека, «ревельские гости» Любека, Ганзейский союз, ганзейская торговля, Любек, Ревель, Ливония, купеческая переписка, ганзейские источники

Библиографический список

- Бессуднова М. Б. (2021). *Русско-ганзейская торговля в первой половине XVI века*. СПб.: Евразия. 480 с.
- Ушаков А. В. (2022). «Новгородские гости» Любека. *Письма и материалы. 1409–1560*. Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого. 188 с.
- Ушаков А. В. (2023а). Письма магистрата Любека в Ревель по поводу торговли «новгородских гостей» последней трети XV века (из Таллиннского городского архива). *Saurus*. Том 2. № 2. С. 74–95. DOI: 10.34680/Saurus-2023-2(2)-74-95.
- Ушаков А. В. (2024). Письма магистрата Любека в Ревель по поводу торговли «ревельских гостей» последней четверти XV века (из Таллиннского городского архива). *Saurus*. Том 3. № 1. С. 64–74. DOI: 10.34680/Saurus-2024-3(1)-64-75.
- Ушаков А. В. (2023b). Transaktionskostentheorie и торговля «новгородских гостей» Любека в XV–XVI веках. *Ганзейский союз: от зарождения к возрождению: сборник статей Второй международной научной конференции молодых ученых. Великий Новгород, 29–30 сентября 2022 года / отв. ред. А. В. Ушаков*. Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого. С. 93–109. DOI: 10.34680/978-5-89896-863-2/2023.HANSA.10.
- Arbusow L. (hrsg.). (1900). *Liv-, Est- und Kurländisches Urkundenbuch*. Abt. 2. Bd. 1. Riga, Moskau: Verlag von J. Deubner. 900 s.
- Arbusow L. (hrsg.). (1905). *Liv-, Est- und Kurländisches Urkundenbuch*. Abt. 2. Bd. 2. Riga, Moskau: Verlag von J. Deubner. 760 s.
- Arbusow L. (hrsg.). (1914). *Liv-, Est- und Kurländisches Urkundenbuch*. Abt. 2. Bd. 3. Riga, Moskau: Verlag von J. Deubner. 827 s.
- Archiv der Hansestadt Lübeck. Privat Archiv. Novgorodfahrerkompanie (05.1–1/03). № 58.
- Brandmüller W. (1964). Studien zur Frühgeschichte der Abtei Michelsberg. *Bericht des Historischen Vereins der Geschichte des ehemaligen Fürstbistums*. Bamberg. S. 95–135.
- Cordes A. (2000). Wie verdiente der Kaufmann sein Geld? *Hansische Handelsgesellschaften im Mittelalter*. Lübeck. S. 6–14.
- Ebel W. (1967). Der Rechtszug nach Lübeck. *Hansische Geschichtsblätter*. Bd. 85. S. 1–37.
- Fritze K., Krause G. (1989). Seekriege der Hanse. Berlin: Militärverlag der Deutschen Demokratischen Republik. 271 s.
- Gläser M. (2014). Das Königreich Dänemark und die Königin der Hanse: eine fast tausendjährige Beziehung nach archäologischen und historischen Quellen. *Hanse und Stadt*. Lübeck, 2014. S. 189–205.
- Grotefend H. (1982). *Taschenbuch der Zeitrechnung des deutschen Mittelalters und der Neuzeit*. Zwölfte Auflage. Hannover: Hahnsche Buchhandlung. 222 s.
- Hansen G. v. (hrsg.). (1896). Katalog des Revaler Stadtarchivs. Reval. 398 s.
- Jenks S. (2005). Transaktionskostentheorie und die mittelalterliche Hanse. *Hansische Geschichtsblätter*. Bd. 123. S. 31–42.

- Link C., Kapfenberger D. (2005). Transaktionskostentheorie und hansische Geschichte: Danzigs Seehandel im 15. Jahrhundert im Licht einer volkswirtschaftlichen Theorie // *Hansische Geschichtsblätter*. Bd. 123. S. 153–170.
- Schäfer D. (bearb.). (1890). *Hanserecesse. Die Recesse und andere Akten der Hansetage*. Ab. 3. Bd. 4. Leipzig: Verlag von Duncker & Humblot. 686 s.
- Schäfer D. (bearb.). (1884). *Hanserecesse. Die Recesse und andere Akten der Hansetage*. Ab. 3. Bd. 5. Leipzig: Verlag von Duncker & Humblot. 785 s.

Information about the article

The research was carried out at the expense of the grant of the Russian Science Foundation No. 23-18-00166 “The Russian-Hanseatic “unusual trade” in the conditions of the Baltic conflicts of the late 15th-16th centuries”, <https://rscf.ru/en/project/23-18-00166/>

Author: Artem V. Ushakov – junior research assistant, assistant of the Department of World History and International Relations of Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia; ORCID: 0000-0001-6431-9721; e-mail: demiardo13@gmail.com

Title: Nowgorodfahrer and Revalfahrer from Lubeck in the documents of the Tallinn City Archive of the beginning of the 16th century

Abstract: The article presents the results of a search in the Tallinn City Archive (Tallinna Linnaarhiiv) made with the materials of the collection of letters from the Lubeck City Council to the magistrate of Reval for the mention of two merchant corporations, namely Nowgorodfahrer and Revalfahrer. The search revealed five documents dating back to the beginning of the 16th century. The first two sources relate to the history of the two trials, the other three documents should be considered in the context of the impending war of the Hanseatic League with the Danish Kingdom. The appendix to the article contains the full texts of the Hanseatic sources, annotated in Russian and the necessary comments.

Keywords: Nowgorodfahrer from Lubeck, Revalfahrer from Lubeck, Hanseatic League, Hanseatic trade, Lubeck, Reval, Livonia, merchant correspondence, Hanseatic sources

References

- Arbusow L. (hrsg.). (1900). *Liv-, Est- und Kurländisches Urkundenbuch*. Abt. 2. Bd. 1. Riga, Moskau: Verlag von J. Deubner. 900 s.
- Arbusow L. (hrsg.). (1905). *Liv-, Est- und Kurländisches Urkundenbuch*. Abt. 2. Bd. 2. Riga, Moskau: Verlag von J. Deubner. 760 s.
- Arbusow L. (hrsg.). (1914). *Liv-, Est- und Kurländisches Urkundenbuch*. Abt. 2. Bd. 3. Riga, Moskau: Verlag von J. Deubner. 827 s.
- Archiv der Hansestadt Lübeck. Privat Archiv. Nowgorodfahrerkompanie (05.1–1/03). № 58.
- Bessudnova M. B. (2021). *Russko-ganzeyskaya trgovlya v pervoy polovine XVI veka*. Saint-Petersburg.: Евразия. 480 p.
- Brandmüller W. (1964). Studien zur Frühgeschichte der Abtei Michelsberg. *Bericht des Historischen Vereins der Geschichte des ehemaligen Fürstbistums*. Bamberg. S. 95–135.
- Cordes A. (2000). Wie verdiente der Kaufmann sein Geld? *Hansische Handelsgesellschaften im Mittelalter*. Lübeck. S. 6–14.
- Ebel W. (1967). Der Rechtszug nach Lübeck. *Hansische Geschichtsblätter*. Bd. 85. S. 1–37.
- Fritze K., Krause G. (1989). Seekriege der Hanse. Berlin: Militärverlag der Deutschen Demokratischen Republik. 271 s.
- Gläser M. (2014). Das Königreich Dänemark und die Königin der Hanse: eine fast tausendjährige Beziehung nach archäologischen und historischen Quellen. *Hanse und Stadt*. Lübeck, 2014. S. 189–205.
- Grotefend H. (1982). *Taschenbuch der Zeitrechnung des deutschen Mittelalters und der Neuzeit*. Zwölfte Auflage. Hannover: Hahnische Buchhandlung. 222 s.
- Hansen G. v. (hrsg.). (1896). Katalog des Revaler Stadtarchivs. Reval. 398 s.
- Jenks S. (2005). Transaktionskostentheorie und die mittelalterliche Hanse. *Hansische Geschichtsblätter*. Bd. 123. S. 31–42.
- Leters and materials. 1409–1560]. Veliky Novgorod: Publishing House of NovSU. 188 p. (in Russian). Ushakov A. V. (2023a). Pis'ma magistrata Lyubeka v Revel' po povodu trgovli «novgorodskikh gostey» posledney treti XV veka (iz Tallinnskogo gorodskogo arkhiva) [Leters of Lubeck magistrate to Reval concerning Nowgorodfahrer trade of last third of 15th century (from Tallinn city archives)]. *Caurus*. 2023. Vol. 2(2). P.74-95. DOI: 10.34680/Caurus-2023-2(2)-74-95.
- Link C., Kapfenberger D. (2005). Transaktionskostentheorie und hansische Geschichte: Danzigs Seehandel im 15. Jahrhundert im Licht einer volkswirtschaftlichen Theorie // *Hansische Geschichtsblätter*. Bd. 123. S. 153–170.

- Schäfer D. (bearb.). (1884). *Hanserecesse. Die Recesse und andere Akten der Hansetage*. Ab. 3. Bd. 5. Leipzig: Verlag von Duncker & Humblot. 785 s.
- Schäfer D. (bearb.). (1890). *Hanserecesse. Die Recesse und andere Akten der Hansetage*. Ab. 3. Bd. 4. Leipzig: Verlag von Duncker & Humblot. 686 s.
- Ushakov A. V. (2022). «Novgorodskie gosti» Lyubeka. Pis'ma i materialy. 1409–1560 [Nowgorodfahrer from Lubeck. Letters and materials. 1409–1560]. Veliky Novgorod: Publishing House of NovSU. 188 p.
- Ushakov A. V. (2023a). Torgovaya politika «novgorodskikh gostei» Lyubeka v kontse XV veka [Trade Policy of the «Nowgorodfahrer» from Lübeck in the Late 15th Century]. *Izvestiya Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta* [Proceedings of the Smolensk State University.]. No 1 (63). Pp. 165–174. DOI: 10.34680/Caurus-2024-3(1)-64-75.
- Ushakov A. V. (2023b). Transaktionskostentheorie i torgovlya «novgorodskikh gostey Lyubeka v XV–XVI vekakh [Transaktionskostentheorie and trade of Nowgorodfahrer from Lubeck in the XV-XVI centuries]. *The Hanseatic League: from origin to revival: a collection of articles from the Second International Scientific Conference of Young Scientists. Veliky Novgorod, September 29–30, 2022 / executive editor A. V. Ushakov*. Veliky Novgorod: Yaroslav-the-Wise Novgorod State University. P. 93–109. DOI: 10.34680/978-5-89896-863-2/2023.HANSA.10.

Для цитирования статьи:

Ушаков А. В. «Новгородские гости» и «ревельские гости» Любека в документах Таллиннского городского архива начала XVI века. *Caurus*. 2024. Т. 3. № 2. С. 61–74. DOI: 10.34680/Caurus-2024-3(2)-61-74

For citation:

Ushakov A. V. Nowgorodfahrer and Revalfahrer from Lubeck in the documents of the Tallinn City Archive of the beginning of the 16th century. *Caurus*. 2024. Vol. 3(2). P. 61–74. (in Russian) DOI: 10.34680/Caurus-2024-3(2)-61-74